

٢٠١٣

عمادة شؤون المكتبات



المملكة العربية السعودية

DEANSHIP OF
LIBRARY AFFAIRS

Kingdom of Saudi Arabia

King Saud University
Riyadh, 11495 P.O.Box 22480

No. الرقم

القواعد الدرية في قواعد اللسان الفارسي
 (باللغة التركية) ، تأليف الادرنوي ، أحمد
 نشاطي - ١٠٨٥ م . كتب في القرن الثالث عشر
 الهجري تقديرًا .

٤٧٠٣
 لاق ٢٣ س ٥٥x٢٠ سم
 نسخة جديدة ، خطها نسخ معتمد .
 ابصاح المكتون ٢ : ٢٤٢
 ١ - اللغة الفارسية ١ - المؤلف
 ب - تاريخ النسخ

قواعد الدرية [في قواعد اللسان الفارسي
بالتركية]

ـ لـيف : أـحمد تـاـطـاـسـ الـادـرـنـوـيـ بـسـفـرـ فـيـ ١٥٨٦

ـ اـتـظـرـ: عـثـانـلـ عـقـلـفـلـرـىـ جـ ٢ـ صـ ٤٤٥ـ

ـ اـصـنـاعـ بـمـكـنـوـنـهـ جـ ٢ـ صـ ٤٤٣ـ

ـ طـوـبـصـوـرـاسـ: الـمـحـضـوـطـاـجـ لـرـكـيـهـ جـ ٢ـ صـ ٣٥٩ـ

ـ طـاطـاـ شـيمـاقـ بـلـندـ رـاسـدـهـ كـتـاجـ اوـمـدـ

الطيب والمعام كلها
لا ينصحان اذا هالمكيينا

من ودأي الملوان
عبد الله الفقير عثمان
نعمة الله أزل لعنة الفارسي

بكم دراوت أو تامق حلوى ولو بحاج أول مدن
طاش طاش شيماق بكم درنا سره فتاج أول مدن

الطيب والمعام كلها
لا ينسى ان اذها لم يكربنا

مكتبة هاشمة الملك سعود "قسم النظم وآداب"

الرقم: ٤٧٢ - ت ل٩٨٦ لـ

العنوان: المعالم الدرامية في مسرح المدرسة الفارسية

المؤلف: جعفر نجم الدين الإبراهيم

تاريخ النسخ: الثالث عشر الهجري

اسم الناشر: ---

عدد الأوراق: ١٠٤

ملاحظات: ---

ونعمة الله لغت فرس
رسالة مورية سخنندزی
ادت ایجتنم ادلات تو شدر

کفته بمحی و در

در مسلمان بلده بس کافر مکر
ایکی دلهم کور دلبر آنی قمر

بر عجب وج روی بر هندو ایله
بکوه زایکی کچه صحبت پنهان مکر

ایکی مهر و اوج سیه روی ملک
ایکی صفاللو کنی ایکی نیمه

بر قراپور لو قیب انوار و روب
بکوه زایه بس کرد خد سر

جیم مخصوص مده قاعده صد

خون ای بزم طرح و اند و ده و بیشین باغه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمد بی نهاید. اوی فیاض و اهی العظایه که درون علایی معاشر بیتلد خشنه
و پرتاب و دل عرقانی رکال فرخنه و شادابدی اول درود نامحدود
اوی نازنین رب العالمینه که وسمه ابروی دلکشی قاب قوسیان او ازنا و سمه
چشم خیفت بینی با زاغ البصیر و ما طغی در و آل و اصحاب جلیل القدر لری
ند که جو هر وجود همودگی اکبر سعادت در عالمدر **اما بعد** بو فیض حقیقی
نشاطی بر تفصیر دن بعض باران معارف عنوان **الناس** بیلوب کلب لر رجایی
د من نیاز ایله بور سمه نثار ایله لر کد نکد شناسان د قایق فریز نا یافلانده
هر بری مناسبتد بر مقدار فوادر فرسدن بازمثار لکن تریث و زرد قله کنید
محترم اوله اوی حق حصولی رجا ایدر زدیو فرط هواه شد نیاز مند ولذتلو
علی فدر ایمکان بو وجمله محیره اغاز ایدوب اوج وضل اوزره مبنی فلکه
فصل اول در بیان اتفاق افعال از بکد بکر **فصل ثان** در بیان اتفاق اسما
فصل ثالث در معانی حروف معملا و ادوات متداوله المحنی فن فرس بر
فن دلکن وزبان خوشدر که الفارسیة نلو العربیة فی الفصل اعده مصدر ای
اویزره بعد العربیه بوزبان تبیین نماده اوکان نکات غریبه و نزکت مجیبه
تسان آخوند بوقدر علی المخصوص لسان اهل جنت اویمه بوحدت شریعته
منتبه بوزبان پر بل و غذر نتمکم حافظ الدن نسخی کافی اسمبله مسی کتابنه
ابو سعید بر دعیدن نقل بور مثادر در **قال** رسول المدد صلی الله تعالی علیه
و سلم لسان اهل الجنت العربیة والفارسیة الدزیه پس بوحدت شریعت
لحفظ لطیفیله یعنی بور ساله رعنایه فواعد در بیه دلیسه لرسن **تهبد** کلمه
اوج فهمدر فعلدر اسمدر حرفدر فعل دخی درت فشم اوزره در برش فعل
ماضید مرکود شد کی بی فعل مضارع در کند شود کی بی نیبد رمک
مشوکی فعل ماضی دخی ایکی نوع اوزره در بی مبتدر کرد کی و بی غیر

مبتدر نکرد کی فعل مضارع دخی کذلک بی مبتدر کند شود کی و
بی غیر مبتدر نکند شود کی امر دخی ایکی نوع اوزره در بی حاضر در کن
شوکی بی غایبدر کو بکن کو بون کی دخی کذلک امر کبید مر اسم دخی
ایکی نوع اوزره در بی مشتقدر بی غیر مشتقدر که اسم جامد در نوع
اول کد اسم مشتقدر اول دخی درت نوع اوزره بی اسم فاعلدر آیند و ورو
کی بی ایم مفعولدر بسته **رسند** کی بی دخی صفة مشبهه در کویا
پویا کی بی ایم دخی ایم مصدر در کفتار مر قفار مر و ش دهش کی بون لر که بمحوعی
که سک در هر برینک تفصیل و ار در ایت اللہ کوی علی ایه نفر ای تحقیق ولنور
فصل اول در اتفاق افعال از بکد بکر ماضی ایله مصدر ک اتفاق افداه اهل
فرس اخلاق ایله لر بعضا نیل دید بکه اصل مشتق منه مصدر در بدبلو
فعل ماضی ایذن مشتقدر بعضا بدو دخی دید بکه فعل ماضی مصدر ایذن
مشتقدر زی اماماضنک اخونی یانا و سکنه در خواست شناخت کی یاخود
د آل سکنه در کنید رسید کی آخر لرینه نون سکنه کتور لر مصدر اول و لر
لکن پویا کی کروه افعال اکثری خلاف قیاس اوزره مشتق اویسی خصوصی
هر دی کتاب لوند نکلف دور اد در بیجه توجه همراه ایلشود را ماسوی سخون
آفرن که بود ادیده نفر زابلینلود ندر کتاب کلستانه نخون ایله کی شرح بی
نظرده بوله دینلری قاطبه رد بیلوب بو وجمله کوهرئش رشته تحقیق
اوی مبتدر که لسان فارسیده مصدر ک اخونی نون اویور و نونک ما فیلی یانا
اویور بادل اویور اکو د آلک ما فیلی یا اویور سه جمیع مشتفات ایذن اخذ ای
قیاس ایله ایمایی مصدر دن و د آلک ما فیلینه یا اویین مصدر دن ماضی ایله
اسم مفعول دن عیونی سند مشتق اویز بواسطه اوزره ضبط اویجده جمیعی
مشتفات بیجم قیاسی اویور سمای ایم ز نهایتی فکه برمقدار را بخت و و من
کوکه تفصیل مذکور بزده اول و غذن کلوم بوق لکن بویلی دو سد بجه

طرفیه مرغایت آیده رک نخجیرالبله م در اشتقاء مضارع فعل مضارع
 مصدر دن مشتقدر مثله داند شناسد که مضارع در بولوک مصدک
 لری فیاس او زر دانند، شناسیدن در خلاف فیاس دانستن چنان
 در **قاعدہ** صیغه مضارع که حاله استقبال بینته متأثر کردن مثله
 داند، شناسد که مضارع در اولندی لفظی زیاده بیلوب میداند و،
 بینشیدن حاله شخصی این در معنالی متدی ببلور و متده کلر،
 دهن اولور و کروانند باه مکسور کنورب بداند بینشیدن دیسک،
 استقبال شخصی این در معنالی بلسه کرک اطسد کوله دهن اولور **قاعدہ**
 مضارع اولند و افع اوکان باه مکسور که حرف استقبال در حرکتی مابعد نک
 حرکتند تا بعد از دیگر مکسور اولنک اولندی اولدوخی فعل مضارع که اوکی
 مضموم اولور سه با خود شفده فلوندن اولند بروح اولور سه قاعدہ
 اوکدر که مضموم تلفظ اولند بکند بهاند کی مذکور حرف با اکرم اپنی
 ایله اولور لکھی اولسه نایکیدایچون اولور قاعدة مذکوره بیان مسخر
 اولر فرس اربیلک نایفلونده جمله مسطور در لکن سودی مرحوم جوان
 کوسنر بیوب سرح بستان ب محلنده بو عبارت در بیلوب در کد افعال دند
 اوکان بالوی ضرف ایچم مکسور در وستایلی مضموم اولور لکه مضموم
 او فنمند جوان کوسنر مخادر در وستایل اینتلره هزار من نظرفات العجم **ع**
 اوکمضارع اولی همزه اوکسد افتاده اندازد که همزه نان ابتدا شد حرف
 استقبال کنور سک که باه مکسور در تناور حروف دن لحتاز اهمزه بایله
 قلب بدر بیفند، بیند از ددر لوماضی ده رخی قاعده بود مرثله ابتدا
 که ماضید راولند باه نایکید کنور سک همزه بیه قلب بیفتاد دیر
 لکن اوکی همزه اوکان امره منصل اوکان با نایکید نان بعد نده اوکان با بیوا
 دکلدر بلکه نفر کله دندر مثله لفظ بیاکد امر در اصله ای بدری اولند

۳
 باه نایکید زیاده بدر آخونده اوکان یاکی نخجین لفظ ایچون باه نایکید ایله
 الفن مایینه نقل بیلوب بیا اولدی در اشتقاء امر حاضر امر حاضر
 مضارع دن مشتقدر مثله کنده ایله شود کی مضارع دن آخونده اوکان
 حرف مضارع که دال در خرق بیلوب ماقبلانی ساکن قیلوب کن
 ستور بیسک امر حاضر اوکور **قاعدہ امر غایب** امر غایب بر قایح نوع او زرینه در
 لکن اکثر متعل اوکان بوایکی نوع اول لفظ بیا ایله بزن که امر حاضر
 در اوللرینه کو لفظی زیاده بیلوب کوبیا کوبند دیسک امر هایت اولور معنالی
 کلده قودی دیکدر **شیخ سعدی** دن شوخ چون دست در قیلد کرد، برو
 کوینه بیچد بر روی مرد، بر نوعی دخی کنده ایله دهد که مضارع دن دلکن ماقبلنه
 بر الف ادخال بیلوب کنار و دهار دیسک امر غایب اوکور معنالی ایلسون و تو
 دیکدر لکن بو نوعی نادر در اینجع موقع رعاده اوکور **شیخ سعدی** جهان آوریت
 کشایش دهاد، کد کودی بینند دستاید کشاد، نه حاضر لکنی غایب دخی
 بونک رسید راوللرینه بر یون زیاده سیله هن حاضر نی غایب اوکور فلو احتاج
 الى التفصیل **فصل دوم در بیان اشتقاء اسم** اسم فاعل مضارع
 جمعند مشتقدر مثله داند شناسد که جمع مضارع در اخی لکنی بر ها
 رسی زیاده بیلوب دانده شناسد دیسک اسم فاعل اوکور در اشتقاء
اسم مفعول اسم مفعول ماضیدن مشتقدر مثله آمد ورفد که ماضی د
 اخی لکنی بر ها رسی زیاده بیلوب آمد رفده دیک اسم مفعول اوکور
 در اشتقاء صفة مثبته صفة مثبته امر دن مشتقدر مثله لفظ
 کوی جوی که امر در اخی لکنی بر الف کنور بکیا جویا دیسک صفة
 مثبته اوکور کاه العدن صکره بر یون زیاده بیلوب کوبیان جویان ده دیر ل
 معنالی اسنکن سویلکن دیکدر **فرق در بیان صفة مثبته و مبالغه**
 اسم فاعل بوصیغه که صفة مثبته در اسم فاعل صیغه مبالغه سی ایله

وأقدر **شیخ سعدی** دو همچن دیرینه مراهقانه باید فرستاد
 بجاهم سودی مرحومک بو تحقیق ابلد کی قاعده بده مناسب بوده بر
 قاعده مقرر در متلو کلده خواست که ماضی در معاشر مخواه مقارن
 او لسد مقادن اولد وعی ماضی البته مصدر معناستی افاده آمد ننگم
 بو ایکی بینده واقعه در **شیخ سعدی** مذکو اکمان بعد راست شد، زیو
 بو خشمکی خواست شد، کیانی کیانی بزه راست کرد، بیکر و وجود
 عدم خواست کود **در قاعده اسم زمان** کاه لفظی که ارات اسم زمان
 بو اسمک اخونید زیاده ایلیوب متلو صبح کاه دیک صبح زمانه دیک اولک
 القت خذ فیلا، صحکده ده جایز در **در قاعده اسم مکان** زار دان
 ستان کاه بودت لفظا دخی ارات **اسم مکان** در بولفظلی بر اسمات
 اخویه زیاده ایلیوب متلو کاه لدم زار قلدان دیسان کاه لدویی قلم
 یوی دیک اولور اماستان ایله کاه زمان ایله مکان ایراسته شتر
 مکان مراد او لند متلو کل بوی دیه جان بوده کاسنان در لر زمان مراد
 او لنده متلو برودت زمانه دیه جان زمانه زمان کاه دخی
 بومتوال **در زره** در متلو مکان و صد او لند سجد بی دیه جان
 بوده سجد کاه دیلر زمان و صد او لند متلو شبانکاه دیلر بو محل
 دخی بیانه وارد کمال بازاره مرحوم رفایق الحقایقه تفصیل از ز
 تحقیق انتدر فله احتیاج لای المکار **در قاعده اسم تصیغ** اخوی سکنی
 او نهان اسمه کاف تصیغ هم حق او لسد **مفتوح** فلنور متلو رختن کتر
 کد اخونی سکندر مفتح ایدوب دخترن که تون در **ر قاعده** بر اسمه،
 اخونده هاء رسی او لسد بنده زنده کیه ارات تصیغ که تون مراد ولنه
 های پایه قلب ایدوب بنده بک دیلر کاه اولور که هاء رسی
 کا قه ابدال ایدوب بنده کل زنده کل دیسون **ر قاعده** جهت فتحه سبله

ظاهر بروزینه مشابهی وارد روابینه از کان فرق بود که صفت
 مشبه بیان مذکور از زره امردن مشتفه بوند استفاده مضار عند نزد
 مثله کوید ابلد نالد که مضار عذر اخوند اولکن مضار عتبکه دالدر خذف
 ابلیوب بینه الف ابله نون کنوروب کویان ناکان دیسان مبالغه اسم فاعل
 اولور معنا لرزیاده اغلبیجی وزیاده اکلیجی دیکدر فرقاری بورودن غایت ظاهر
 گاه متلو کوبان ایله جوان کد صفت مشبه در بونلوب خذف ابلیوب کویان
 بجواب دیسان معنا بایه خلل کلم امکوبان ایله ناکان که مبالغه اسم فاعل در نون نگر
 خذف ابلیوب کیه بیان دیفع اصل معناده از قاعده فاعل فاعل فاعل فاعل **من المهمات**
در استفاده اسم مصدر اسم مصدر رایکی نوع اوزره در بونوعی اولد رکه رفتن ایله
 کفتن مصدر در اخوند اولکن نونه الف ایله راید ابدال ابلیوب فرقارو
 کفتاد دیسان اسم مصدر اولور بوریش سویلیش دیکدر بونوی دخی امردن
 مشتفه در متلو مردیده که فیاس اوزره رویزدن دهیدندن خلاف
 قیاس رفتن ایله دادندن مرد اخونید برسیان زیاده سبله ماقبلونی
 مکسور ابلیوب روی دهش دیسان اسم مصدر در بونلوك معنا لری بیان
 و بیلیش دیکدر سودی مرحوم شرطوند فواعد فرسه متعلق بیچد شنیده
 بیچه نوادر تحقیق ایلشدربو محله مناسب بواج قاعده اول نوادر دندر
قاعده داشتن و داریدن مصدر آرزو و مشتفانه کاه اولور که طویق
 معنا سنده مستعار کر فتن کی و کاه اولور که برسند نان صلحی معنا ده
 استعمال دیسون مالدار و حن دار کی که مال صاحبی و حن صلحی دیکدر
قاعده نکاه لفظی داشتن و داریدن و بونلوك مشتفا بینه ترکیب او لسد
 حفظ و سیاست معنا سند در امکون دن کنیدن بونلوك مشتفا بینه ترکیب
 او لسد ایمهک و کوزنک معنا سند در قاعده مطرده در که ماضی
 مضارع فعلت مقارن او لسد مصدریت معناستی هفند در ننگم

عاطفه کا حق او لسد الف ساقط او لور **تحقیق لفظ است و اند** کد
 ارات خبر که مفرد بدر ایذ که جمع بیدر ما قبله ساکن او لساه قاعدہ
 امله او لدر که مذکور ار آن کتابت او لینید اکو ما قبله هاء رسمی اد کور
 کتابت اول لذ بسته رسنده کی کلخ لرسد ارات خبر لحق او لسد بسته
 است رسنده است دیوبو هیشله باز نکه جعل دخی کد لفظ ایذ در
 حال مفردی حائی کبیدر ضمیر خطابه مفهی غایب کد برو لفظات بروی
 لفظ اش در انگل رخی حالی ارات خبر کبیدر **تحقیق در معانی باه مفتوحه**
 زبان فارسیده باه مفتوحه نک بر قاع معنایه دار در کن اصل مرتبه سند
 او کهن در تدریس ایلیوب بود رک فرع بیدر معنای اول فشم ایچون در مثال
 باشک ایچون در بیجن برد بسر تو در ایکنی معنایی ظرفیت ایچون در لامعن
 او لدو عنی لفظ اه معنای ظرفیت افاده ایدر **سلیمان** نشست یاریه پیش
 ناده چیت کم تاز خوش فضناکن کد فتاب نشت او چی معنایه مصلحت
 ایچون در مدخله معنای شیعیت افاده ایدر کاه او لوز که بیانک اخونه
 بر الف زیاده ایدر لر **رضی** دمساز بیکم بیدر بیعنی **بایتی زبان زبان** تیغتو
 در دیجی معنایی بغردیه ایچون در مثاله او دکدم دیجک برد بخانه دیم
 دیوبان اصول معنایی بوندر که بیان او لیزی اما فغیلیه ظرفیت معنای
 او کهن بادن متفرع او کهن معنای ایکیدر بی اس تعله ایچون در بی معنایه
 مثاله از بعد ادم دیسک معنا کلمه نک ابتدا سند غایغداد نک
 دیکن در کاهی الفنی خذف ایلیوب زای مکسور لفظ ایدر لزانته ایکی
 سخنده دکل مثاله اکو ما بعدی الف او لور سه زای مکسور فتحه لفظا
 ایدر لر زان کیه زان که اکرو او او لور سه مضموم لفظ او لوز او لوز
ذو کی در معنای افتکا اکو اکو حروف ترکیه کاهی الفنی خذف ایدوب
 کو دیوب کاه او لوز کد خذف کافله ایدیل رار لفظنک او لنه و او

لفظ چه دخی ایت تصیغ در مثاله کو بچنان بان کو بچیل دیون ده
 جل نکله بیخود دیوب لر جمال نتفصیل او ارد رکمال باش از ده خواه
 بایشه سنده مظور در **در فاعده جع** ذول عقولک اکثر ایت جمع
 لفظ آن در د لبرون عاشقان کیه ذو العقولن غیر ملبد لفظ اهاء در کلها
 سنبهها **فاعده** بی کلمه نک کد لخونه هاء رسمی او له تستنه خسته مازه
 که اکا ایت جمع لحق او لسه هاء رسمی بی کاف بمحییه ایدال ایدوب
 لشنکان خسته کان مازه کان دیلر کمال باش از ده مرحوم المدحی الریس
 صلحی کد حلبی در بوهانه کاف بمحییه ایدال لذجو از کوسه میوب
 اخونه هاء ساکنه او کهن کلید ایت جمع لحق او لسد هادن صمه
 بی کاف بمحیی باره او لوز دیشل حلبیه سخال الفیده خطاب ایتنلی مرحوم
 الکو سخله بمحی الریس صلحی کن دیلو ایکی بو سخله صرف ده اولی
 غربیده **فاعده** بولفظک کد لخونه الف او له شید اکد اکی اکا ایت
 جمع لحق او لسد بیازیاره ایلیوب شید ایان کد ایان دیلر **فرق**
در میان لازم و متعده جشید لونشید کلمه لو کد فعل لازم در ما
 بینوندہ بولف المدحون ادخال ایلیوب چتایید نوتایید دیلک
متعده او لور معنایه واچری دیکدر **فضل سوم در معانی**
حروف متعقل از حروف ایت ایت در معنای غایی متضمن من معنایه
 مثاله از بعد ادم دیسک معنا کلمه نک ابتدا سند غایغداد نک
 دیکن در کاهی الفنی خذف ایلیوب زای مکسور لفظ ایدر لزانته ایکی
 سخنده دکل مثاله اکو ما بعدی الف او لور سه زای مکسور فتحه لفظا
 ایدر لر زان کیه زان که اکرو او او لور سه مضموم لفظ او لوز او لوز
ذو کی در معنای افتکا اکو اکو حروف ترکیه کاهی الفنی خذف ایدوب
 کو دیوب کاه او لوز کد خذف کافله ایدیل رار لفظنک او لنه و او

اول استعانت ایچون در پاردم معناسته مثلاً بر محله بار دمیله در بکالات
 مرد او لشند مذکور رایے مصلحت المد معنای استعانت اراده او لیور
 فردوسی نیام خداوند جان و خود کوئن بر تو اند بسند بر نکز رد ایکچی معنای
 سبیت ایچون در مثلاً بر محله برو شیخان سبیله در بکالات قصد او لشند
 باه مصلحت المد معنای سبیت قصد او لیور **خرس و دهی** بیان کلیا
 ند صیحکاهی، زخواخ خوش در آمد من غ و ما هی، اوچی مع معناسته د
 مثلاً بر محله بله د بکالک مراد او لشند باه مصلحت المد معنای معنیت
 اراده او لیور در صحبت د لیوان بودم کهی کاه او لور که تختی لفظ ایچون
 زید واقع او لور اکثر لفظ اجر که ادات استشادر، ولند و بایزیاره لیده
 بخوبی **رفع خاموتانی** بیخونایی ز لی بور زبان نیست، بخوبی ز
 بیخون در میان نیست، تفصیل مذکور اوزره بجهاد معلمه طقوز او لدری
 افعال او المد نا حق او لکن باه مکور او المد او ندر بر ایکی معنایه دخی و
 ایکی معنایه دخی وار در لکن بونلور قدر متنمی د کلدر او لی بین بیان
 او لندی **در معانی ضرف** بوجوف استعلام در لاسخ او لدر عی لفظ از
 معنای استعلام افاده الیکه کاه او لور علی معناسته او لکن باه مفتوجه
 تکید ایچون کوئر ل مثلاً زین نشیتم که ای او اوزره او لور دم دهک در
 تکید مراد بیسلر زین بنششم دی لر کاه او لور بعد به ایچون او لکن باه
 مفتوجه معناسته دکلور **شیخ سعدی** بحوال نابوده علمی بصیر، بر ایندر
 ناکفته لطفش جیئی، کاهی خیان لفظ ایچون زایده واقع او لور بخوبی
 الاغه برقاچ معنایه دخی وار در ایاب لغت باز مشلودر **در معانی حرف**
 نازبان فاسیده تازن معانی رق بونلور در کد ذکر او لیور او که ابتد غایت
 ایچون در **حافظ** تاشدم خلفه بکوش در بخانه غشن، هر دم آید غی از
 تو بعبادت باردم، ایکچی معنایه امتهاء غایت ایچون در **نفعی** ز منق بکاعم تا

مترف ذوق، رسیدم جوش در بکعنه شوف، اوچی معنایه غایت غرض
 ایچون در **فر ده** بغمود تارخش رازن کنند، دم اندرم نای رو بین گشتند
 در بچی ادات بغلله در **مشنوی** همکرا آنانکردد او فنا نیست در بار کاه بکریا
 بیچی ادات استمار در هادم معناسته **طالب** ناسنم است مکن غیر ستم
 عاشق رکبوبن مست بد امور ترحم کهر است، اوچی ادات تجذیر در **بیت**
 تانکنی خذمت سلطان دلبو، بیغ و سنان رو بدان اندام شیوه بچی ادات
 بتجید ر **شیخ سعدی** عمر کو اعماهه درین صرف شد، تاچه خورم صیف و چدبو
 اشتاکال باشزاده هر جوم دقاین لخا بقدر ناکه معناسته ده کلور دبو بدو
 بینهاد استهاد ایشد در **مشنوی** لقب ازعرف عامه تاج دین داشت، غلط
 کفم ندانم تاچه دین داشت اصابت اپندر تابو بسته ادات تجذیر در **معنا**
لقطه ادات طرف در مدحوله معنای ضریبیت افاده مایلر مثلاً باره در جا
 در لر باره جامده در دیکن او لور اکثر امر لذا او لند نایکد ایچون کوئر لر در ره
 در کش که و بای مفتوجه تک جله سی بونکله تایکد ایدر لر لاه استعلام ایچو
 او کان بایه دکل ای باره ایله نایکد ایدر لر نتکم مخلنده بیان او لندی و کاه لدا
 که تقدیم ایچون او کان بای مفتوجه معناسته دکوئر لر **نفعی** چنان مستاند در
 اتش نظر کرد، اربد میش اتش خذ کرد، کاه او لند الفلا دون زیاد ایدر لر لذر
 در لر کاه او لور بخین لفظ ایچون زایده واقع او لور **در معانی لفظ**
جون زبان فارسیده چون اوچ معنایله مستعاره او که ادات نتیبید دی چی
 معناسته کاه او لور بخینه نوی خذف ایلیوب چودر لر **بیت** فرد مدریت
 باره خون باد، بجوبنده بوسد زود ریایی هشدار کاهی نایکد ایچون او لند هم
 لفظه زیاده ایلیوب هچون در لر ایکچی ادات شرطه ایک معناسته **مشنوی** جهد
 بنا بر این سو هر بید، چون تند کوپل خدایا در بینه د، اوچی ادات بغلله
 عرفه جهه بود این رخد کش دی بحمل، شب سود بینم رخ در دز شود مستقبل

لوبت تولدش نهاد سر بر دهن کرد که باطیعت آتش توی ابراهیم کاه او لور کد از معنای انتقال اول نور نیکم بوبینک ابکی مصرا عنده بلند کد از معنای در **شیخ سعد** دل دوستان جمع به تو کد کنچ بخوبیده های به کدم در بنچ بشیخ حرف را بسط در ابکی لفظان ما بینی ارتباط ایچون بوسط اید در معنای **و همی** بانک کسر اید مصادر اولکن لفظی ایات حالت کاه الو استقبال ایچنده کلور بایه مکسورة معنای دلک بایه کسوره دخ کاه او لور حال افاده ایدر مذکور دات ماضی اول زده دخ ابکی معنا به منتمد معنای اول کوتا کید ایچون زنده او لور معنای دوم کاه او لور کد حال ماضی عکا بت ایچون زنده او لور مثلاً آمد که رفت که ما اصلی لور معنای کلری کنده دیگ اولور **آمد** رفت دیگ ایل معنا کله دیگ کنده اید اید اید ایلور لفظ مذکور لر مصادر اول زده ایات حال او لسوون کوکسه ماف اول زده حکا بت ایچون او لسوون کاه او لور اول زده تا کید ایچون بوهاء زناره یلمو همی بولرهای مذکوره آن کید ایچون او کن لفظی اول زده و افع او لوره تا کید بعد ایلکید او لور مذکور دانک اول زده او کون ها و تا کید کاه او لور معنای ایتمار افاده ایدر کن نادر واقع او لور سر و مر جومن کلستان شرخنده می ایات حال والهاء یغند لا سمر عبارت زهر کلور هر محله ایات مذکوره ایتمار ایچون اول مقد معنا الور میکد اکن معنای تا کید افاده ایدر تفصیل مذکوره صنصلی لا زندر غفلت ریجنه در معنای **لقد هم** زبان فارسیده لفظ دخ ابکی معنا به منتمد اید ایات موافقند ابکی شنندنک بر بیده اخادر و مشارکه حملنده اید او لور مثلاً همه هماند همه در لر کاه او لور که بعض ادوات او بلند تا کید ایچون زنده اید ریمنک هچون هچنان هچنین دیلو در معنای **همه** زبان فارسیده همه دخ بواقع معنای اید منتمد ایات معنای اول وحدت ایچون در **شفاء** جلوه کود غنچه صد

ایتد اید هم لفظنک زیاده سی ایات تسبیه مخصوص داد ایات شرط لدارد ایات یغیله اید ایلز بو ترده ایچن بونل خذنی جایز در لفظ مذکور که واولاد ایشان بعلمه ایکه ایلز بو داد ایستفاده ایلور بخدم معنای ایسان غریبه کیف کی **نوی** کوره و داری پنیم بمحترجون جواب عشق کویم در معنای **با الف** زبان فارسیده لفظ را دیت معنای اید منتمد ایلر معنای اول فیض ایچون دیسه لور خدار اید **لو حافظ** دل بیرو در دستم صاحب دلکن خدار اید لود که راز زنمان خواهد اشکار معنای دوم ایات مفعول در **عرف** ایتال کم میکرزو اریاب همیرا همت خورد نشتر آری و نعمرا معنای سوم ایات تقدیده دی **نوی** المی خنده دم ران ایکیده سر شکم را چکم بوكا کمی ده معنای چهارم تبلیک ایات خیصی در **نوی** من وحدت زبان ای خاله برس اید بارع طافت چاله برس کاه او لور بختی لفظ ایچون زاید واقع او لور **حافظ** حرم را زدل تیدای خود بس بینم رخاص و عامرا در معنای لفظ که کد لفظی که ایسدر که معنای بود دخ بر قایح بعنای اید منتمد رکاه او لور لفظ مذکور دن محل مناسبی اید معنای استفهام ایخ او لور زیارت فارسیده استفهام ایچون مخصوص ایات بوقدر بر قایح الفاظ داردر کد مقام استفه ایه ایاد ایدر لر معنای استفهام او لور دعی محل فریته سیده فهم او لور قد الغاصله بیزه کدد **صراع** کد دل زجنی او کر دن اینیت هست بکنجی معنای حرف بیاندر ما قتلنده او لان کلامک معنای ایضیح محلنده ایاد ایدر لر **جکم شفاه** سخن زیاده کله ببلل زنر که روای انک کد هشیارست هشتا ارجنی معنای حرف یغیله اید رقاعدہ او لور کد لفظ مذکور معنای یغیله افاده ایلد کی زمان معنای زبرا ویره لم **شیخ سعد** از اندزاده بیرون سیدی مخواه کد مکوره باشد چه جای سیاه کاه او لور کد شعری بخی بعض ایبات و تراکیت ایچنده بجذب جن محله لفظ مذکور **ایل**

شکوستان باقتم **ایمی** را در بگی حاکم کویان باقتم **دوم** خطاب اینجند **شنبه**
 بخون مکس ورد وغ ما افتاده تو نهاده تو نهاده تو نهاده تو نهاده تو نهاده
 معناشند کاور **صرع** در غچه هنوز وحدت عند لیب هست **قادره**
 بکلمه نان خوزه ها و رسمی دلسد حالت اضافه و سالت تو صیفه همانکه
 اور زیند هر بهزه کتابت او نور اضافه و مثلا **عرف** معانی لطف تو سرتا
 آن دستی **حصال** زرف تو مجموعه بولینا **تو صیفه مثال** **لان** هار داده
 لعل میکند بیدار **هواز** نفقط از نکار غنچه بی پر کار **سود** مر جوم شرحلینا
 کتو خلند همزه اینجی بول اینجند **اجون** در حطاب اضافه و مصدر
 اینجون کلوون دی زاید سوبیش دبوجله می تخطیه ده خطای فلخت اینجند
 فرض ابلید لم کهم همزه تو سلان غنید معنای خی افاده ایلسون بو کاجو
 ندر که کاهی بعض اینان **قاپند** لرینن هنابند کاه وحدت کاه خطاب
 اینجون واقع او نور همزه اول کلهه معنای تو سل بو لشون کلام خود
 مقطعن بولار و زیده تو سل ایلسون کم بولینک ایکی مصرا عنده باد اخونده
 خطاب اینجون واقع او لشند **شنوی** بخون مکس در دفع ما افتاده **تونه**
 مست ای مکس تو باده در معنای **لقطه مک** زبان فارسیه مکو لقطی دخنی
 ایکی معناشد مسندار او که ادات استنادر ایمه معناشند در **شیخ سعد**
 حلماست ازو نقل کردن جنر **مکر** خلق باشند ازو بحذر **در قاعده روعا**
 دار معنوه لسان عربیه حرف عطفدر لسان فارسیه دخن حرف عطف
 در لکن فارسیه درت و جمله لقطه او نور و جداول آکن خلار محظا
 ثابت او نور لقطه دلکل مثلا برفعلان یا بر ایسلن باشند خوش سکن و سه
 فعل فعل لخواه ایمی اسم غیره عطف اینسدر او و عاطهد نان **ماقیلند**
 او کهن کلد کلد نان اخونی سکن در مضمون لقطه اینتر آمد و رفت
 که جان ویل که وجد ددم او وعاظه اکو العذن و اودن بارن هلاش

۷
 رسمی دن صکره واقع او نور سه مضمون لقطه او تو مرمتالری نه ایمیج
 بوق وجد سوم این لقطه که ایمی اسارت در فریب اینجون او نهند او و عاطفه
 بچه مکسور لقطه ایدر ل **محامکه** او و عاطفه نان بو محله و مکسور لقطه او نهند
 سنده بسینده سید علی عکار ادہ ایدرس در اختلاف ایدر لر سید علیزه
 وین لقطه نزه اول کسر لد لقطه ند سب ما بعد نزه او کهن باسیکون
 بد تیعتله درد بیش سرور مر جوم که میدان فرشه فارسلزندزه
 شرح کلستان بوعبار تله در ایدیوب در که وین بکسر الوا و لفیا همه معنا
 همزه این وین قال المواقفه ما بعده لم یعرف ما بعده لم یعنی حقیق حق
 سرور مر نزه در رزنه اصابت **اینتند** در قیاس حبسید طبعه تدار
 ایدیزه اول در که ات لقطی اید اس لقطی که در ضمیر خطاب بروی ضمیر علا
 در او للرینه کاف مکسور لاحق او نور سه قاعده او لدر کد کاف فتحله
 لقطه او نند دیواهی فرس تایفلنده بتنیه ایدر لر لکن بسی بیان ایندیل
 وجی بو اول ریتی غایت ظاهر در ات اید اس لقطه همزه مفتوحه تو نیزه
 مقامند قائم ادل دوی اینجون کافک فتحله کت کش دیده تو زیر اما بعد ند
 بیعت شرط اید سه ما بعد نزه او کهن نایلد شن خود سکندر کافزه
 سکن او لق اقصنا اید رو بی خود محالدر **قادره** نیعمت ما بعد اینجی بو
 محله و جایز در مثلا بعض العاظه تحیف مراد اید سدر او تو لون بایخود
 اخوند بح کستی خلف ایدر لر اکم او نیزه حذف ایدر لر سه حرف محله
 دن صکره **قاؤن** حرفه حکتی ما بعد نزه او کهن حرفه حکتی تابع قلار
 مثلا لقطه ایمیون کد سهند دیدکه رتحیفها کاهی او نیزه همزه بی حذف ایدر
 سکونیله اید امتعه ولد و غدن او ور کافک ما بعد نزه او کهن تو نان
 حکتی که مصنوی در کافی دخن مضمون قلوب کهون دیدکه وجد چهارم نه
 دوات او اید نه مفتح لقطه او نور مثلا اراره از لقطه لینک ولکز

واعظنا بالسد همزة مفتوحة لبني حذف اليمون وادع
فتحله تلقط لدر لور در ورنه در در لور بونر ده دخن واول ما بعد
ساکن در فتحله تلقطه سبی محل حاکم دد مخفیق أول نان قاعده
کلیده او زره همزة مفتوحة دنک مقامتد فایم اول در و عینون در غنت المیا
الدرید

وعلم

انها

غبت فتح الكلام بنتائج التجدد والتلام مخلاصاته